

Animate Quarterly

it's a live literary journal

Animate Quarterly is here.

Thursday, November 16 at 8pm at La Boheme, 36 Grote Street, Adelaide (opposite Coles supermarket). Featuring horoscopes, poetry, advice, columns, crosswords, an advertisement or two, short stories, games, everything you ever wanted but were afraid to ask for, an interview with A Special Guest, music, drinks, mingling, writerly fun and more. \$5 entry.

Animate Quarterly is funded by the Australia Council's Write in Your Face Program.



Writing for Children & Young Adults Seminar.

With Belinda Bolliger, ABC Books; Dyan Blacklock, Omnibus Books; Jane Covernton, Working Title Press; Christine Harris, writer and Sascha Hutchinson, writer and illustrator. More on Page 3.

Discover the protocol for approaching and dealing with publishers. Learn how to attract their attention and get your work published. This seminar includes a chance to talk to the featured industry professionals in small group sessions.

Saturday 25 November, 10am-4pm.
\$60 for SA Writers' Centre members.
\$80 for non-members.
Bookings essential on 8223 7662.



Christine Harris



Jane Covernton



Sascha Hutchinson



Dyan Blacklock



Dave de Vries



Louise Nicholas

Open Forum – Humour and Satire: where to draw the line.

With Stephen Sheehan, Louise Nicholas, Dave de Vries and David Ormston.

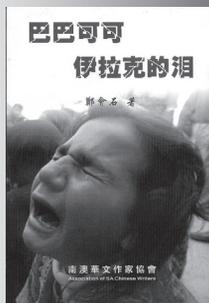
These writers have written about gay men, mammograms & pap smears; they've written for *Mad Magazine* and *Australian Penthouse*, and have developed our favourite loser, George, in the RAA Insurance ads. Come and discuss where they draw the line. More on Page 3.

Monday 20 November, 7-9pm at the SA Writers' Centre.
Pay What You Can. Bookings essential on 8223 7662.

Centre Information...

Centre Donations

Thank you to the following who donated books, journals and magazines to our Resource Centre.

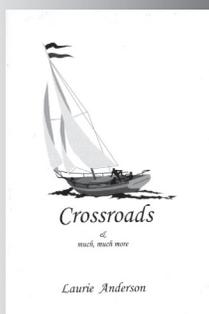


The Association of South

Australian Chinese Writers donated various copies of their journal.

The Writing for Pleasure Group of

Salisbury U3A, the first edition of *Take Five*, an anthology. The group meets on Thursdays during term time at 10.30-12.30 in the Blue Room at Salisbury East High School. All Welcome. Enquiries to Gwenda Cusack on 8252 8048 or Brian Tuck on 8258 9251.



Laurie Anderson, *Crossroads and much much more* (a collection of short stories, poems, articles and opinions), Kinneil Press, 2006.

Ann Timoney Jenkin, *Midwinter Light*, Wakefield Press, 1995.

rob walker, *micromacro*, Seaview Press, 2006, (winner of the Onkaparinga Poetry Unhinged Single Collection of Poetry Competition).



Catherine Cleave Memorial Project

Writers are invited to apply to spend time at a studio in Port Willunga. Just a few minutes walk to the beach, the cosy bed-sit has an en-suite bathroom and all amenities, providing private space to start, finish, contemplate, celebrate or recover from writing endeavours.

Writer Kaye Cleave is making this studio available free of charge, though a small administration fee is required by the SA Writers' Centre. Anyone interested in using the studio should contact the SA Writers' Centre for further details.

Newsletter Folders

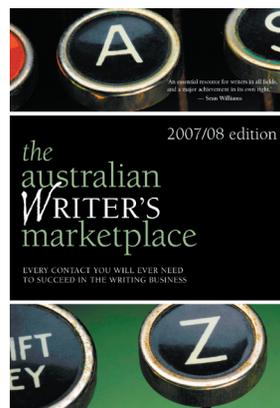
Thank you to our October Newsletter Folders: Barbara Brockhoff, Betty Collins, Jo Dey, John and Coie Dikkenberg, Barbara Fraser, Margie Hann Syme, Fiona McCallum, Joanne Moretti, Janos Pogany, Daniel Taylor, Ann Timoney-Jenkin and Lindy Warrell.

Adelaide Fringe 2007 Literature Program- WORD

This month the Adelaide Fringe will launch its inaugural literature program WORD. WORD will bring together contemporary writers to share, show off and show and tell. It will feature a combination of presenter sessions, panels, meet the author, readings of writers work by local actors [including imprisoned writers work], discussions on genres plus a workshop program that will address skills development in the various aspects of writing and its disciplines.

It will cater for all genres with an emphasis on crime, science fiction, fantasy fiction and young adult, plus disciplines such as writing for stage and screen, songwriting and poetry.

For more information go to www.adelaidefringe.com.au



The Australian Writers' Marketplace is currently on sale at the SAWC for \$44 members and \$49.95 for non-members. \$5 postage and handling.

Between Us

Manuscript Assessment Service

fiction • nonfiction
academic works

Assessments by published authors
and professional editors

**Director Meredith Whitford BA
Ryan Davidson**

165 Belair Road, Torrens Park SA 5062

T: 08 8274 1531

F: 08 8357 2110

meredithwh@yahoo.com

www.users.bigpond.com/between

Disclaimer

The information in this publication is presented in good faith as a service to SA Writers' Centre members. While the information is believed to be correct, the Centre takes no responsibility for its accuracy. No liability is accepted for any statements of opinion or any error or omission. Although advertising material is accepted for this newsletter, such acceptance does not imply endorsement by the Centre.

About the Presenters

Writing for Children & Young Adults
Saturday 25 November, 10am-4pm
\$60 for SA Writers' Centre members.
\$80 for non-members.

Sascha Hutchinson is a South Australian children's book author and illustrator who has been working in this field since 1994 when her first picture book *Snap!* by Marcia Vaughan was published by Omnibus Books. Sascha is an experienced workshop presenter in the field of children's book publishing. She has also been involved in numerous artist-in-residence programs in her work as an author/illustrator within SA and interstate. In 2005 Sascha received a May Gibb's Fellowship in Canberra. She has also been an artist-in-residence on several occasions at the Dromkeen Children's Literature Collection in Victoria. In July 2006 Sascha's picture book *Pig Out!* was republished by Working Title Press (due to popular demand!), and in October 2006 her most recent book, *Counting Clues* (written by Brenda Parkes) is due to be published by

Thomson Learning. For more information about Sascha's work please visit: <http://users.senet.com.au/~saschah>

Dyan Blacklock's first career was as a teacher – mainly because her mother was a teacher and this seemed a good, stable career. Stability soon became boring and Blacklock headed into the wilds of the North Coast of NSW, living a richly satisfying life as a hippie for twelve years. Growing her own food, making her own coffee and bread and digging her own toilet pits were a perfect foundation for her future career as both writer and publisher where perseverance, belief and passion were fundamental to success. Dyan was awarded a Centenary medal for Services to Australia through Literature. She has won the Eve Pownell award for Nonfiction and also Honour Book in the same category. Most of her books have been Notable books. Now Dyan works as the publisher at Omnibus and still sometimes writes late at night.

Belinda Bolliger has worked in publishing for over 15 years, as a magazine editor for Scholastic, as acquisitions editor for Harcourt Brace and as children's publisher at Hodder Headline Australia. In 2005 she established an online children's bookshop - *My First Bookshelf* - with colleague Brett Osmond. Belinda is now working at ABC Books as Children's Commissioning Editor.

Jane Covernton is the sole director of Working Title Press. She began her publishing career in London in 1974 as a researcher and editor. From 1975 to 1980 she was a general editor with the Adelaide publisher Rigby Limited, leaving in 1981 to set up the specialist children's book imprint, Omnibus Books, with co-founder Sue Williams. During the '80s and '90s she and Sue were responsible for discovering and publishing some of Australia's best known children's books writers and illustrators, including Mem Fox, Gillian Rubinstein and Kerry Argent. Working Title Press was established in 1997 and specialises in picture books and illustrated fiction for younger readers.

Christine Harris has written more than 45 books for young readers, plus plays, articles, short stories and poetry. Her work includes historical and contemporary novels, short stories, picture books, plays, science fiction, horror and humour. She has been published in Australia, New Zealand, France, United Kingdom, Italy, Russia, Canada, USA and Thailand, Japan and Brazil.

Christine is the 2006 Carclew Fellow (Adelaide Festival Awards for Literature). *Jamil's Shadow* was shortlisted for the Children's Book Council Book of the Year 2002. *Foreign Devil* won an Aurealis Award 2000 for speculative fiction. Many of her other books are Children's Book Council Notable Books and she has been shortlisted for children's choice awards and the Psychologists for Peace Literature Awards. Her latest books include the popular *Spy Girl* series, for which she received an Australia Council Literature Board grant. The series is currently being published in the UK by Scholastic as *Girl Undercover* and also in Canada, USA and Thailand, with Japan and Brazil to follow. Her website is www.christineharris.com

Open Forum
Humour and Satire:
where to draw the line
Monday 20 November, 7-9pm
at the SA Writers' Centre.

Stephen Sheehan was the National winner of the Triple J Raw Comedy Competition in 2003. He has been the MC for the long-running Berlin Cabaret at the Weimar Room and has performed at the Edinburgh Festival, the Melbourne Comedy Festival and the Comedy Store in Sydney. Stephen regularly performs in Adelaide at P.J. O'Briens, the Rhino Room and the Casino.

For the past 20 years **Dave de Vries** has been one of Australia's most successful and widely published writer/artists. Internationally he's written and drawn such comic book icons as Phantom, Batman, Green Lantern and The Punisher for the New York giants Marvel and DC Comics. Dave has also written for a number of film related comic books, including *Star Trek*, *Star Trek: The Next Generation*, *The Thing From Another World*, *The Puppet Master* and the *Round The Twist* graphic novel for Penguin Books.

David Ormston studied visual art at the University of South Australia and then

started a procession of dull jobs before finding an interesting one in advertising. He has been a writer for 12 or so years, nearly six of them at KWP Advertising. In that time he's written TV, radio, press and magazine ads for clients like the RAA, Ultratune, the SA Tourism Commission and Coopers Brewery.

Described as the 'naughty girl of poetry', **Louise Nicholas** has performed poetry from her collections, *The Smear Test* and *The Mammogram*, at numerous medical conferences, service club gatherings and arts festivals. She's appeared at the Spring Poetry Festival in Canberra and recently had a residency in Varuna.

News and Views

Express Media welcomes Ryan Paine as new *Voiceworks* Editor

SA Writers' Centre member Ryan Paine has taken over from Tom Doig as editor of *Voiceworks* magazine, ready to implement some fresh and dynamic changes to Australia's leading literary youth magazine. "Every editor has left their mark," Ryan says, and, working closely with the outgoing editor, Ryan has just seen his first issue of *Voiceworks* go to print.

Issue #66: *Superfunhappy* was launched in early September in Melbourne and Canberra and again in late September at the National Young Writers' Festival in Newcastle. As with every issue of the magazine, *Superfunhappy* presents new fiction, poetry, journalism, artwork and opinions by young Australians.

"*Voiceworks* is the place where young writers can express themselves while developing their creative skills," says Ryan. "It's so important for them to have the opportunity to work with editors, to see their work in print, get paid for it and feel good about it."

Now in its seventeenth year, *Voiceworks* is Express Media's proudest project, and Ryan couldn't be prouder to step in as its seventh Editor.

Freedom to Read

The following is a joint statement from the Council of Australian University Librarians, the Australian Library and Information Association, The Australian Society of Authors and the International Federation of Library Associations and Institutions.

The forced removal of two books – *Join the Caravan* and *Defence of the Muslim Lands* – from the University of Melbourne Library threatens both our freedoms and our capacity to respond to terrorism.

Australia's liberal and tolerant way of life is based on respect for each other's views and the freedom to state our opinions without fear of retribution or arrest. We have so many wonderful authors because they have the freedom to explore ideas and to stimulate us with their creativity.

The freedom to read, see or hear what we want is a central element of the

Australian way of life. We expect and make hearty comment when we disagree with others but we respect their right to express their views. Banning books takes away not only our right to read the opinions of others but also our right to disagree with what they say. We can't refute what we can't read.

Even at the height of anti-communism in the 1950s, it was argued that we need to be able to read communist writings on the principle of "know your enemy." In the post-September 11, 2001 world – and after the terrorist outrages in Madrid, London, Bali and Thailand – this is even more important. If we can't read what extremists are saying, we can't understand their thinking or present alternative views nor can we guard against their threats.

For universities, the freedom to research and study is central. Universities exist to educate the leaders of the future and to research important matters for society. Those matters include the security of Australia as the national research priority 'Safeguarding Australia's frontiers' confirms. It is absolutely essential that our students and researchers can study the difficult questions of what poses a threat to Australia whether it be environmental damage, economic risk or terrorist threat. If the students and researchers can't read the opinions of others – including the most extreme – then they can't research the issues effectively.

It is the job of Australia's university and other libraries to make available the information which enables that research. If they are constrained from doing so, we are all at risk.

Getting on Track

The Varuna Macquarie Bank Longlines Masterclass

Picture the perfect place for writing and you have Varuna. A room with a view over a garden surrounded by gumtrees, peace and quiet all day and at night gourmet meals that appear like magic (Sheila's magic) and keep you talking round the table for hours. You don't have to shine. You don't have to perform and you're not on display. The whole aim of the game is to write and relax and write some more. Or perhaps just think,

if you have a mind to – maybe as you wander along bush tracks to waterfalls and gullies and cliff-top lookouts with classic views over the Blue Mountains, including – yes, just over there – the famous Three Sisters.

There's plenty to think about, because the whole point of a masterclass is that you don't have to present a flawless product. Creative Director Peter Bishop already has faith in your writing (that's why he chose you), so you can bring out the chapter that doesn't quite work, a structure that has gone astray, characters who refuse to behave, maybe a memoir that needs pulling together or research that's swamping a story, or perhaps a whole draft that just needs tweaking before sending it – where? In return you get practical expert advice. Best of all, you can then go away and think about it, perhaps try some of the suggestions, have a few ideas of your own and come back for follow-up sessions, until by the end of the week you have a real sense of achievement, of having made a breakthrough.

I arrived with a manuscript under my arm, unconfident, uncertain and with little idea what to do next. I left headed in a new direction, knowing exactly where I was going. After years of hard work I now feel that I am truly on the road to publication. That's not to say I'll get there – I'm a realist, after all – but I have a sense of having finally emerged from the scrub and found the right track. And that's more than enough to keep me inspired.

So don't be shy. Keep your eye on the Newsletter and next time Peter Bishop comes to town, make an appointment. The consultation alone is fantastic (and free) and you might find yourself gazing out across the garden next spring, thinking how perfect is this – a week at Varuna.

Lesley Beasley

The Longlines Partnership between Varuna and the SA Writers' Centre has been made possible by funding from the MacQuarie Bank Foundation with Arts SA providing travel costs.

What's On...

November PoeticA

Presented by Mike Ladd

Saturday at 3.05pm, repeated at 9.05pm
Thursday. National Poetry Week becomes
National Poetry Month on PoeticA!

4th *The Dreaming and the Dead* – a
poetic tour of Dublin's Glasnevin cemetery.

11th Friendly Street Retrospective
– a feature on Adelaide's Friendly Street,
Australia's longest-running community
poetry reading. The speakers and readers
include: Richard Tipping, Jan Owen,
David Adés, Ioana Petrescu, Juan Garrido
Salgado, Graham Rowlands, Rory Harris,
Chris Charles, rob walker, David Mortimer,
Peter Eason, Elaine Barker, Graham Catt,
Gaetano Aiello, Jude Aquilina, Jeri Kroll
and Steve Evans.

18th Jenny Boulton – selected poems by
Jenny Boulton and interviews with those who
knew her best.

25th *In this Vivid Space* – a feature on
poet and cellist, Kevin Gillam.

Hard Boiled

Attention, attention all young and emerging
writers. Grab your masterpieces and share
them with one and all at the 4th Hard
Boiled session. Tuesday November 21
6-8pm at Higher Ground (the old Imax
cinema). Featured writers: Rachael Mead,
Cameron Fuller & Heather Taylor Johnson.
Open mic. No restrictions on style, poetry
and/or short fiction. For 10 minutes you are
king. Free entry.

The Australian Copyright Council is
running training sessions on website and
digital licences in Adelaide on Monday 20th
to Friday 24th November 2006 at the Arts
Gallery of SA. for further information visit
www.copyright.org.au/training2006.htm

The Hills Poets

The Hills Poets will meet again on Sunday
12 November at 3.30 pm at the Crafers Inn,
Crafers. New readers are always welcome.
Enquiries to Jill Gower: 8339 5119.

Meet the Author

Meet Helen Halstead, author of *A Private
Performance: a Sequel to Jane Austen's
Pride and Prejudice* at Burnside Library,
Thursday 9th November, 7pm.
\$5 includes champagne supper.

Bookings Burnside Library 83664280.

Coffee and Chat

Meet Dave Diss, author of *Dissy*, who will
talk about his experiences in the Royal
Navy. At the Burnside Library, Tuesday
28th November 10.30am - 12 noon.
Bookings essential. Morning tea provided.
Cost \$2 per person. Bookings at the
Burnside Library ph: 8366 4280.

December Wednesdays at One

The Friends of the State Library
'Wednesdays at One' series of talks, held
on the first Wednesday of each month at
the Institute Building (cnr North Tce and
Kintore Ave), from 1pm-2pm, features the
Director of Carrick Hill, Richard Heathcote.

The Kensington and Norwood Writers' Group ...

will be celebrating its 20th Birthday on
Thursday, November 9th 2006. Speakers
will include Elizabeth Mansutti, Elizabeth
Hutchins and Ann Timoney Jenkin. All past
members are welcome to attend. Please
contact the Secretary for further details:
Deborah Wise on 8431 5256.

Wordfire

The next Wordfire Literary Salon will be
held on the 6th November 2006 at 7.00pm
in the Crown & Sceptre, King William Street,
Adelaide. Featuring Peter Goldsworthy
and many more. See <http://www.wordfire.onestop.net/> for details, including a full list
of authors and poets appearing on the night.

Write Your Life Story

Zoia Harrison's 3-hour 'Write Your Life
Story' workshops will be held fortnightly on
Saturdays from 9am – 12pm, at the
Holdfast Bay Community Centre. Contact
Isaya for dates and more information: 0433
854 703. (Cost \$55.00)

Feast your Eyes

The program for Feast, including a lively
literature component is up on the website:
<http://www.feast.org.au/>

The Gawler Poetry Readings

Outrageous ladies Jude Aquilina and Louise
Nicholas are guests of The Gawler Poetry
Readings, Old Spot Hotel at 2pm on Sunday
November 26. This is your chance to read

up to three of your own poems and to leave
copies for consideration for a new book.

And don't forget the Poetry Lunch,
12 noon on December 10. Open reading
plus a special performance by Mike Ladd.
Bookings for lunch on 8522 4268. The old
Spot Hotel is located at 77 Murray Street,
Gawler. Enquiries regarding the readings to
Martin or Cathy on 8522 4268.

Adelaide PEN Presents

Denied a Voice
The International Day
of the Imprisoned Writer
Inaugural Event
On the Lawns of the State Library of SA
North Terrace Adelaide
12 pm to 2 pm
Wednesday 15 November 2006

- Opening by Master of Ceremonies
(playwright and author Tony Brooks)
- Welcome to the Land: Traditional Elder
Marge Angie Bear
- Introduction: Author and Founding
Advisor to Adelaide PEN, Nicholas Jose
- Poetry of Nobel Laureate Pablo Neruda:
Poet, Juan Garrido-Salgado
Musical Interlude from Chile by Eduardo
Abarca
- Talk: Hon. John Hill, Member for Kaurana
- Poetry Reading: Poet, Jude Aquilina
- Reading: Writer and Poet, Jamal Amin
(Jamal Khambar)
Musical Interlude from Nigeria by Sam
Oshodi
- Presentation: Author, Peter Goldsworthy
- Talk: Federal Race Discrimination
Commissioner, Tom Calma
- Reading: Author Fabienne Bayet-Charlton
Musical Interlude by the Singing Gallery's
Dave Clarke
- Reading: Poet and Writer, Yahia Al
Samawy.

AWG Screen Stories

Modern Love – an illustrated talk by Alex
Frayne.
Date: Thursday, 9th November 2006
Time: 7pm for drinks for 7.30 pm start
Place: SA Writers' Centre
Cost: \$5 AWG members \$8 non-members
Enquiries: 8232 6852 or sa@awg.com.au

Half a Page with Fabienne Bayet-Charlton

Fabienne Bayet-Charlton is of Bundgalung\Belgian descent and lives with her husband, two kids, chooks and dog in the Adelaide Hills. Her first novel, *Finding Ullagundahi Island*, was runner up in UQP's David Unaipon Award and published by Allen and Unwin. *Watershed*, her second novel, was written in mentorship with Kate Grenville and short-listed for the 2006 Victorian Premier's Literary Award (Indigenous Writing).

Do you write with a computer or by hand?

I use an iBook laptop with archaic software and a number of hardback notebooks that lurk in my bag, car, house. I will write on anything in an emergency ... I have been known to write on the back of shopping dockets or on my fridge with white-board texta.

Any tips for aspiring writers?

Pen and paper make a good start (see above). *The Writing Book*, a work book for fiction writers, by Kate Grenville has helped me more than any other 'how to' book. Get a dictionary and a thesaurus of your own and make sure they are editions you are comfortable with. Keeping a journal will also indicate whether you will enjoy being a writer or not – if you find that your journal collects more dust than words then perhaps writing is not for you. (This may sound very

bitter but I suspect than many people who say 'I want to be a writer' actually mean 'I want to be published, fabulously popular and wealthy' – which is perfectly understandable but not the same as writing.) Reading widely also helps the literary economy. If you want to be a published writer support others by reading and paying for their work.

What's your opinion of the SA literary scene?

I'm happy to see the existence of *Wet Ink* in SA but I don't believe there are enough avenues for short stories/extracts to be published in edible amounts. Local publishers could do better by initiating a series like *Australian Short Stories*. It doesn't have to be high-gloss, high-brow but there is a niche for bite-sized fiction in the market (despite the belief that 'with everyone writing, who is left to read'). I'd like to see more book reviews (of all genres) in our local newspapers and websites, not just five second blurbs the size of postage stamps with a star rating. Reams are dedicated to movies and exhibition reviews.

Although the 'big-first-Tuesday-book-club' idea is a fantastic way to get people reading, I'm not a huge fan of this 'let's all read this one or two titles together' thrust as it can create a type of sheep mentality when there could be a much more diverse selection of titles to choose from per month. Comparing genres, ie 'Is Sci-fi better than Fantasy?' or

'When does erotic writing become porn?' with a choice of reading suggestions always gets a good bun-fight going and sparks interest. And speaking of choice I reckon the creation of Adelaide PEN is a wonderful avenue for SA writers to tap into the world of Human Rights and Freedom of Speech. Join up before Howard's sedition laws ban your works too.

What books have influenced you?

Come in Spinner by Dymphna Cusack & Florence James. Peter Carey's *Bliss & Oscar and Lucinda*. Anything by Helen Garner (I freaked her out at the Melbourne Writers' Festival last year by quoting sentences from her work. I think she thought I was a stalker.) Kate Grenville's, *The Idea of Perfection*. Bruce Pascoe's *Shark and Night Animals*, Tim Winton's *That eye the sky*. Australian stories by Australian authors do it for me. Those stories that capture an element of Australia in time or space or that cause me to question myself and the way men and women relate (or not as the case may be). The story has to be enjoyable, easy to read but not spoon-fed. Life is too short to grind your way through words just to look brainy. Every book I read influences me to some extent – unless I find a book totally indigestible then I usually pass it on to someone else who might like it or try again later.

LOOKING FOR A PUBLISHER?



Sid Harta Publishers not only offers a full manuscript assessment service but publishes titles in the traditional sense, and also offers Partnership Publishing.

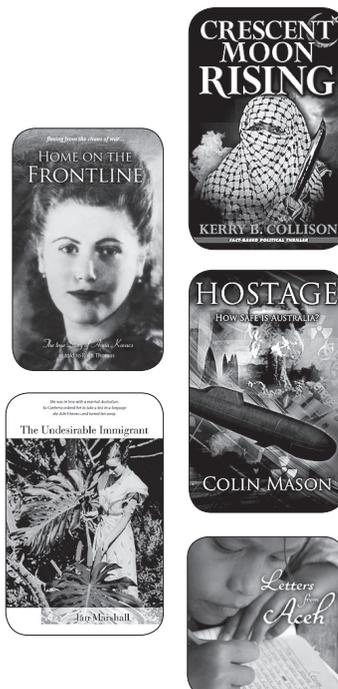
Partnership Publishing provides the distribution network, manages the project from line editing, typesetting, proofing, printing, book design, often co-funds production, provides promotional support including a personalized page for the author's work and bio. Sid Harta can arrange for author launches/talks to promote their title. The alternative, Self Publishing, places the onus for the above entirely on the author and, in consequence, most fail. **This is NOT Vanity Press. SHP only publish works that have merit.**

Contact SHP at: author@sidharta.com.au

Phone: (03) 9561 0367 or visit our website for submission details at:

<http://www.publisher-guidelines.com> and

<http://www.sidharta.com.au>



Opportunities

Australian Multicultural Writing

The Multicultural Writers Association of Australia has recognised the value of the proposed anthology in collecting a body of work that is representative of the scope of Australian Multicultural Writing.

Deadline extended until 31 December 2006.

This will ensure the opportunity to achieve a significant balance between poetry and prose and allow it to reflect the greater range of cultural identities across Australian Multicultural Writing today.

SEND TO :

Attn: The Secretary
The Multicultural Writers Association
of Australia Inc
PO Box 192
Kent Town SA 5071
Email: Vbalnaves@Hotmail.Com
(For Verse Only)

2007 New South Wales Premier's Translation Prize and PEN Medallion

Nominations are invited for the New South Wales Premier's Translation Prize, which is presented every two years in conjunction with the New South Wales Premier's Literary Awards.

This prize acknowledges the contribution made to literary culture by Australian translators. The prize is offered by the NSW Government through the Arts NSW and the Community Relations Commission for a multicultural NSW in association with International PEN (Sydney Centre).

The prize is valued at \$15,000 and is open only to literary translators who translate from other languages into English. Translators should be able to demonstrate a body of literary work which has been published or performed in recent years. This work can include poetry, stage and radio plays, and fiction and nonfiction works of literary merit.

Translators may nominate themselves or be nominated by authors, agents, publishers, translation and literary associations, theatre companies or radio broadcasters. The closing date for nominations is Friday 1 December 2006. The winner will be announced in May 2007.

Guidelines and nomination forms may be obtained from

Awards Staff, Arts NSW
PO Box A226, SYDNEY SOUTH NSW 1235
Telephone (02) 9228 5533 Fax (02) 9228 4722
Email: jean@arts.nsw.gov.au

Or download them from
Website: www.arts.nsw.gov.au

Intelligence in Creativity

Clare Flynn seeks writers for her Masters, investigating the role of personality and emotional intelligence in creativity. Participation involves completion of an online questionnaire. For more information please go to www.ccqs.net and enter the verification code CCQS.

Call for Poems

Unrequited love. Living nightmares. Reality that doubles up then cracks wide open.

Seeking poems that evoke and explore the strange worlds in David Lynch's *Lost Highway* and *Mulholland Drive* for publication in The Private Press's latest chapbook anthology.

Guidelines and online contribution form: <http://zoo.f2s.com/privatepress/>
Deadline: 31 December 2006.

The Private Press recently released *A Slice of Cherry Pie* (ed. Ivy Alvarez), a chapbook anthology of poems inspired by David Lynch's *Twin Peaks*, which includes Australian poets Emilie Zoey Baker, Daniel Lloyd and Elena Knox among the international line-up.

Write Away Submission Guidelines

Write Away has four categories for submission: 100 word stories, Poetry (up to one page), Short stories (up to 2,000) and Longer stories (up to 4,000). Any theme and style is acceptable (non-offensive only accepted). Special themes i.e. Easter, Christmas will be included at appropriate times. Note: Only one longer story (up to 4,000) will be printed per month.

You can submit your writing by:
Email to writeawaystories@gmail.com with the subject line SUBMISSION or by Post to:

Write Away Story Submission
PO Box 39
West Richmond SA 5033

Paradise Anthology Seeking Submissions

Supported by the City of Port Phillip submissions are now open for poetry, short fiction and art work. Three prizes of \$500 each for best work published in the above categories. Free contributors copy. A reading fee applies and fifty percent of money received will go towards paying each writer published. For more info go to www.paradiseanthology.com or contact Michael Crane, a published writer at mfcrane2000@yahoo.com. This project is supported by the Fellowship of Australian Writers (Vic).

Omnibus Books ...

presents a unique publication opportunity for children's picture book writers.

For the third year running, writers are invited to submit an unpublished children's picture book manuscript for consideration by *The Advertiser* Little Big Book Club for distribution in 2008.

Established in 2003 as an extension to the Big Book Club, *The Advertiser* Little Big Book Club aims to promote literacy across the state by encouraging parents to read to their children.

The winning manuscript, chosen by a panel of specialists, will be published. At least 20,000 copies of the book will be distributed to parents throughout South Australia in a free reading pack. The book may even go on to be published under the Omnibus imprint for the general trade market.

The 2006 winner, *Baby Baby* (written by Phil Cummings and illustrated by Greg Holfeld), and the 2007 winner, *The Only Me* (written by Meredith Harvey and illustrated by Amanda Graham), were both Omnibus Books submissions.

Submissions:

- Entrants must be current residents of South Australia or be known as South Australian
- Manuscripts should be suitable for babies aged 6-12 months

Submissions for the new work to be published specifically for *The Advertiser* Little Big Book Club must be lodged with Omnibus Books, in writing, by close of business on Friday 17 November 2006. The submission must include:

Opportunities

- A completed manuscript (text should be typed or word-processed, double-spaced, printed on one side of white A4 paper, stapled or clipped but not bound)
- The author's contact details
- A short biography (no more than a page) establishing the author's connection with South Australia

Submissions are to be clearly marked Little Big Book Club submission and sent to:

Omnibus Books
335 Unley Road
Malvern, SA, 5061

Positive Words

Positive Words creative writing magazine is seeking submissions of poetry and short stories for upcoming issues. The special theme for December is 'What will I buy for ...?' but work on any theme is always welcome. *Positive Words* is ideal for new writers just beginning to submit their work as well as for experienced writers wanting to share their work and build résumés. Contributors receive a complimentary copy of the magazine. Please include SSAE with submissions. For a sample copy of the magazine and further information, please send \$2.00 in unused postage stamps to The Editor: Sandra Lynn James, 466 Old Melbourne Road, Traralgon 3844, Victoria.

Wanted

Illustrator wanted for disability project. Possible government funding. Ring Wayne at 8262 3221 or email weckert@bigbutton.com.au

Manning Clark House offers new Fellowships

Manning Clark House, assisted by funding from Australian copyright management company Copyright Agency Limited (CAL), is inviting applications for a series of prestigious new residential fellowships, beginning in 2007.

Announcing the MCH/CAL Residential Fellowships, MCH president Sebastian Clark and CAL Chair Brian Johns said three fellows will be selected each year over the next three years to pursue a study project in Canberra.

The deadline for applications for fellowships

is 24 November 2006. The 2007 fellows will be announced on 7 December 2006.

Guidelines for applicants are available on the Manning Clark House website at www.manningclark.org.au For more information on CAL please visit www.copyright.com.au

For further information or to arrange interviews please contact Sandy Forbes at Manning Clark House on 02 6295 9433 or email manningclark@ozemail.com.au

Free Offer

The CD set entitled *Getting into Print*, which has the recommended retail price of \$29.95 is offered for free to all readers of *Southern Write*. The CD covers the publishing and book market, the book process and how to save time and money. Marketing and selling your book is also included. To get the free CD all you have to do is send us an email with your postal address to mail@boolarongpress.com.au and we will then send you the CD set. Alternatively you can also log onto our website and hear the CD via a podcast.

www.boolarongpress.com.au

IP Picks 07

Now in its sixth year, IP Picks 07 is open for entries from now until 1 December and offers royalty publication, dazzling promotion and national distribution to winners in four categories: Best Fiction, Best Creative

Nonfiction, Best Poetry, and Best First Book. For entry forms and conditions, and information on past winners, please go to http://www.ipoz.biz/ip/ip_picks.htm, or email your details to info@ipoz.biz, or post a self-addressed stamped envelope to IP, Treetop Studio, 9 Kuhler Court, Carindale 4152.

Animate Quarterly

Animate Quarterly is still accepting submissions of short stories, sets of poems, letters, questions for the Agony Aunt, and reviews. Prose is limited to 2,000 words and poetry to six, not necessarily themed, poems. Previously published pieces and novel excerpts are acceptable and writers are encouraged to read their pieces on the night. When a writer is unable to read, a volunteer reader will be sought.

Send to PO Box 43, Rundle Mall, Adelaide, 5000, or animatequarterly@yahoo.com.au

All contributors will be paid. Writers of prose will receive \$100, reviews \$60, columns \$60, poetry \$50 and letters \$50. Being hip, and keeping up with the kids, Animate now has a myspace web page: <http://www.myspace.com/animatequarterly>

the
Manuscript
 *Appraisal*
Agency
www.manuscriptagency.com.au

• Skilled • Senior • Experienced • Efficient •

Offering publishing information & professional feedback from industry professionals

Recommended by the industry ~ Established 1996

Visit our website, write or phone for a brochure outlining our service and scale of fees.

P.O. Box 577 Terrigal NSW 2260
Phone (02) 4384 4466 • Email: briancook@manuscriptagency.com.au

Congratulations...

Rosanne Hawke has been made a bard of Cornwall for her services in promoting Cornish identity especially with young people. Her bardic name is Myrgh Trevelyan, Daughter of Trevelyan. Six people were awarded bardships worldwide this year; Rosanne was the only Australian.

Fiona McIntosh's book *The Quickening* has sold into Germany and *Trinity* is now sold into The Netherlands. All of her nine books are now selling across all English speaking markets and translated into six European languages. Fiona has also just completed her first crime novel for HarperCollins Aust/NZ and that is readying itself for release in 2007. Her children's fantasy quartet with Scholastic will be released in February 2007.

Graham Catt has had poems published in *Meanjin*, *Wet Ink*, *Famous Reporter*, *Poetry Monash* and *Mollusca*.

Lidija Simkute's series of poems were published in: The Vilnius Review, autumn/winter, 2005; The Spring Poetry Festival Anthology, 2006 and the Anthology of Contemporary Lithuanian Poetry - Levante Editori - Bari, 2006 (in Italy, translated by Birute Ciplijauskaite & Emilio Coco).

rob walker's poem 'a forty nine year old child sees his first bumblebee' appeared on Phillip A Ellis's new poetry website *Wild Grapes: Australian Poetry*. An interview with rob was also published on the Aussie Authors website.

Dave Diss scored a triple header with his letter - 'The Pope's gaffe' - *Fiji Times*, 22.9.06; *Independent Weekly*, 23.9.06; and *The Bulletin*, issue 6540, October, 2006.

The radio version of **Chris Tugwell's** play *X Ray* won the Bronze Medal for Best Drama Special at the New York Festivals 2006 International Radio Awards.

Kerryn Treadrea's poem 'running with knives on a slippery surface' was chosen by Dorothy Porter for Best Australian Poems 2006.

Jill Gower's poem 'Backpacker' was published in *The Valley Micropress*, New Zealand.

Helen Mitchell's story 'Imagination' has been accepted by *My Weekly* magazine in the UK.

John Malone's poems 'Crime', 'Excuse me . This Seat is Taken' and 'The Moon Reflects' have been published in *Touchdown*, *Blast Off* and *Countdown* [School Magazine] respectively.

Jane Turner Goldsmith was invited to the Brisbane Writers' Festival last month and (almost) rubbed shoulders with David Williamson and Lionel Shriver. The Alliance Francaise of Brisbane hosted a launch of her novel *Poinciana* and she was on a panel with the theme 'penetrating a cultural identity' with Mandaley Perkins, author, and Louise Grayson, photo-journalist.

John Sabine's poem, 'The Clash of Life' and an extensive critique of it featured in the September newsletter of the US-based group Winning Writers.

Alice Shore's story 'I Remember' has been published in Volume 1 of *I Remember When*, Legacy Books, Victoria.

Graham Rowlands' poems 'With' and 'After' were published in *Eureka Street* and *Poetry Monash* respectively.

A.M. Sladdin was awarded second prize and an honourable mention for her poems 'Gross List' and 'Good Ghosts' in the Adelaide University Creative Writing Club's inaugural writing competition. *Staples* #3 Published "Companionable Winter". She also received an honorable mention in Friendly Street Poets Mystic Poem Competition for 'Dusk's Neapolitan'.

Six of **Erica Jolly's** poems from *Pomegranates* have recently been published in the online literary magazine *Thylazine* 11. Her poem 'A Villanelle for Today' was commended in the Friendly Street Political Poetry competition.

Ross Duffy's short story 'Gaulbird' has been short-listed in the *Page Seventeen* Short Story Competition and published in *Page Seventeen* magazine. His story 'Good and Evil' was read on National Radio's program *Words and Music* in October.

Eileen Taylor's short story 'Heaven Scent' was published in *Positive Words*.

A New York publisher has bought rights to **Helen Halstead's** book, *A Private Performance: a Sequel to Jane Austen's Pride and Prejudice*. It will be published in North America in July 2007, by Ulysses Press.

Portuguese translations of **Tim Gaze's** essays on asemic writing & an experimental voice recording have just been published in *Confraria do Vento 10* (Rio de Janeiro, Brazil; available at <http://acd.ufrj.br/~confrariadovento/numero10/index.htm>).

The winners of the Salisbury Writers' Festival Short Story Competition were: **Irma Gold, Hannah Kent** and **Anna Solding** (1st, 2nd and 3rd respectively). The poetry winners were **Louise Nicholas, Kevin Gillam, Mary Bradley** and **rob walker** (1st, 2nd, 3rd and highly commended respectively).

Lynette Zander's poem 'A Promise' was published in *Positive Words*, September 2006.

Free
Podcast



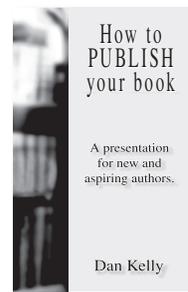
**Boolarong
Press**
Publishing your dream

Access online at
www.boolarongpress.com.au

If you are considering writing a book for yourself, your family or just wish to publish your dream this is the podcast for you.

Commercial ☼ Joint Venture ☼ Self publishing

Ph 3373 7855 ♦ Fax 3373 8611 ♦ www.boolarongpress.com.au



Literary Competitions...

★ 11 November 2006

The Australian Young Poets Fellowships. Open to all citizens and residents of Australia, aged 18-30. Each fellow will receive a six-month mentorship with an experienced poet; publication in Five Bells; accommodation and expenses for the Wollongong Poetry Workshops; publication of a 32-page chapbook; the opportunity to present work at a public reading in Sydney.

☞ 20 November 2006

Patrick White Playwrights' Award. Offers a \$20,000 cash prize to a full-length unproduced play of any genre written by an Australian playwright 20 years of age or over.

22 November 2006

2nd Kathleen Julia Bates Memorial Writing Competition. unpublished lyrical poem suitable for children aged 9 to 14 years. Theme open. All entries are to have a separate title page with full contact details (not stapled) and to include a stamped self-addressed envelope for results. Manuscripts will not be returned. Entry fee \$5 per poem. Open to Australian residents only. Prizes: \$300 first prize and \$150 second prize. www.enterprisingwords.com Send entries c/- Di Bates, PO Box 2116, Woonona East NSW 2517. No late entries.

☞★ 24 November 2006

2006 Whyalla Writers' Group Short Story Comp – Furs, Fins, Feathers. Short Story to 1500 words, poetry to 40 lines, Young Adult short story to 1000 words, Young Adult poetry to 25 lines. Entry fee \$7 Adult. \$5 youth. Prizes from \$250 - \$25. Thanks to the National Australia Bank, The Rotary Club of Whyalla, Whyalla City Council, Whyalla City Libraries and CREATE Inc.

☞ 27 November 2006

Eyre Writers Awards. Short story, non-rhyming poetry, rhyming poetry. Entry fee \$5 per category. First prize in each category \$150 plus trophy.

- ☺ indicates a competition listed for the first time
- ★ indicates a competition with sections for young writers
- ☞ indicates the SA Writers' Centre holds the entry forms

As a service to members, the SAWC holds entry forms and guidelines. Call in and collect copies for 20c each or send one business-sized stamped self-addressed envelope, plus one loose 50c stamp for every TWO competitions requested.

☺ 30 November 2006

Positive Words creative writing magazine will be holding a mini challenge every month. Prize: six months subscription to *Positive Words*. Entry Fee: \$1.00 in unused postage stamps. No entry form required. Challenge for November: Write a short story in 100 words or less, or a poem in ten lines or less using the word NIGHT at least once. Entries must be postmarked by the last day of the relevant month and the winning entry will appear in an upcoming issue. The winner will be notified within in four weeks of the closing date. Send entries to: The Editor, Sandra Lynn James, 466 Old Melbourne Road, Traralgon, 3844.

☺ 30 November 2006

Fellowship of Australian Writers (Vic) National Literary Awards. Book Awards, Manuscript Awards, Script Writing Awards, Young Writers' Awards, Commendation Awards. 19 competition awards. For a copy of the overview, or individual entry forms, please send ssae to PO Box 973, Eltham, Vic, 3075 or go to www.writers.asn.au

☺ 30 November 2006

Prose and Poetry Prizes 2006 from *The New Writer* magazine major annual international competition for short stories, novellas, single poems, poetry collections, essays and articles; offers cash prizes as well as publication for the prize-winning writers in *The Collection*, special edition of *The New Writer* magazine each July. Further information including guidelines and entry fees at - <http://www.thenewwriter.com/prizes.htm>

[thenewwriter.com/prizes.htm](http://www.thenewwriter.com/prizes.htm)

☺ 15th December 2006

The Hill of Content Bookshop 2006 Hal Porter Short Story Competition. Contemporary writers, resident in Australia, are invited to enter a short story to 2500 words, written in any style, to be eligible for the national prize in this the 13th year of competition. This year the first prize is \$1000, with two minor prizes of \$500. In addition there will be book prizes and certificates for short-listed stories. Submission guidelines are available by sending a stamped self-addressed envelope to:

Hal Porter Short Story Competition

PO Box 1496,

Bairnsdale, Victoria, 3875

or via

bugdust1@bigpond.net.au or

pedrom53@bigpond.net.au

☺ 15th December, 2005

Bridge Foundation Literary Competition. Entries: \$5 for one, \$12 for three. Open Poetry; Open Short Story. Prisoners Poetry; Prisoners Short Story. Limit 2,500 words for stories, 30 lines for poetry.

Prisoners – no entry fee, only CRN Number and prison address. Prizes: 1st – \$100, 2nd – \$50, 3rd – \$25. No entry form necessary. Include name and address with entry. SAE if results needed. Results published February 2007 on website www.bridgefoundation.com.au

☺ 31 January 2007

The Black Dog Institute 3rd annual writing competition - this year on the topic of Bipolar Disorder. The competition invites sufferers of Bipolar Disorder, family members, friends and interested professionals to tell us how to manage the elevated mood, the 'high', that is characteristic of this illness.

By people sharing these stories with others, it will help the Institute develop a grassroots Consumer Bipolar Disorder Survival Kit. Entries are to be in the form of a written article (of up to 1500 words) and must address the topic of 'managing the bipolar disorder highs and the getting of wisdom'.

More information: <http://www.blackdoginstitute.org.au/media/writingcomp/index.cfm>

EAGLE EDITING

Editing and manuscript assessment services

Specialising in short stories and novels in all genres

- Proofreading grammar, spelling and punctuation
 - Assessing structure, continuity, plot, language, characterisation and dialogue
 - Constructive feedback in a written report
 - Recommendations for improvements
- Take advantage of our experience and watch your words fly!**

Contact: Margaret Arena
Ph: (08) 8353 3490
Mobile: 0431 686 605
Email: margarena@ihug.com.au
ABN: 97 97 42 90



The Art of Dialoguing

by Dirk Zadra

My wife is Australian. We have been happily married for almost 8 years. As is the case with a lot of inter-cultural and inter-lingual marriage, the two partners define at some stage of their relationship one language as their main means of communication. At the time, English for us seemed to be the logical consequence of our respective foreign language abilities. I had started studying English at school in year 5, and was using it a lot during my adult and professional life at the time when I met my beloved wife. She, on the other hand, was better in science than languages, and only had a basic knowledge of German and French when we first moved to Europe. So both of us were happy to choose English. It seemed the most sensible decision because it would allow us to express our thoughts and feelings appropriately. We both were aware that communication would play a vital role in opening up our characters, explaining our thoughts and feelings to one another. Little did we know that the beginning of our being together was an ongoing linguistic misunderstanding.

I am not talking about wrong words, clumsy idioms or wrong syntax. I am talking about two simple words, five letters all in all, describing agreement and disagreement: Yes and No.

In German, a *Yes* is a *Yes*, and a *No* is a *No*. In English, as I now know, it is far from being that simple. A *Yes* is everything but a *Yes*. It is an *I think so*, *I guess*, *I believe*, or similar. And as far as the *No* is concerned, the variety can range from *I'm not sure*, *probably not*, to *it might* and *it mightn't*.

Take for example: I think so. The German translation of *I think so* is *ich denke*. The two words *Ich denke* describe an active inner process, a course of action that is not accomplished, yet. Someone who thinks (or more accurately: is thinking) has not made up his or her mind about the matter that he or she is pondering about. In consequence, it can be said that once a thought process is finished, or has reached its end point, its result must be positive or negative. In other words: a *Yes*, or a *No*. Being undecided

– which would be expressed by a *Maybe*, *Possibly*, etc. – is not a result because being unable to make a decision means that the thought process is still not accomplished.

By the way, the famous German romanticist Heinrich von Kleist considered the natural spoken language as vocalised thinking (see his essay on how thoughts eventually become accomplished in speech: *Über die allmähliche Verfertigung der Gedanken beim Sprechen*).

Does this make sense? For a German, yes. For an Australian?

Why do I write all of this? Well, to help you better understand the following example of a conversation that I once had with my wife when we were first married. Imagine the following situation: I arrive home after a hard day at work in a German office. My wife kisses me hello tenderly, we sit down to have a hot cup of Bushels together. I start the conversation with a simple question.

How are you?

Oh, I'm good, I suppose.

Is something wrong?

No, not really, I guess.

Why: I guess?

Well, I imagine, I'm fine, basically.

But you're not sure?

Oh yes, of course, I think I'm pretty sure.

Why don't you say so?

I did, or didn't I? Probably not.

Probably?

No, yes, see, I am, really, I think.

You think?

I believe so.

So, you think that you're good. Or are you not good?

Mostly.

Mostly?

That says it best, perhaps. Mostly.

Mostly positive, or mostly negative?

Well, I'm pretty positive, I reckon.

But not completely?

It should be straight-forward, shouldn't it, but I'm not really sure of what you mean.

I mean: How are you?

Yes, I thought that's what you said.

I am not too good at this, you see.



My poor darling, I am terribly sorry to hear that.

Hear what?

I, well, I guess, nothing, really, it's just, I could have been wrong.

But you also could have been right.

I suppose, I could've, couldn't I?

Yes.

Well, I suppose.

It is good talking to you.

Yes, lovely, indeed, I guess.

Before coming to Australia with his wife, Karen, in late 2004, Dirk lived and worked across Europe. His publication record contains various academic publications on social and political science.

Dirk writes fiction for children and young adults, as well as short stories and poems for adults. His first languages are German and French.



Internode

STRAIGHT • FORWARD
<http://www.internode.on.net>

